

Director Espiritual
Su Eminencia Khamtrul Rimpoché

Patrocinadores
Dr. Karan Singh
Anterior Maharajá de Jammu y Kasmir

Dr. Bhupendra Kumar Modi
Director fundador, Modicorp Business

GATSAL

Número 18
Boletín del Monasterio Dongyu Gatsal Ling
Junio 2006

Queridos amigos:

En septiembre de 2005 ocurrió un importante acontecimiento en la historia del monasterio DGL, cuando nuestra oficina y el equipo de voluntarios, junto con Khenpo Tsering finalmente se cambiaron de Tashi Jong a nuestra propia residencia en los terrenos del monasterio. Las monjas están particularmente complacidas de que ahora todos estemos juntos, y dicen que se habían sentido como “huérfanas” viviendo ellas solas aquí.

Ahora tenemos más espacio en las oficinas y mejor equipamiento, y podemos atender todos los detalles administrativos, los pedidos de libros y CDs, así como nuestro sitio Web. Este es nuestro primer boletín organizado desde la India, con la inestimable ayuda de Chrysanne Stathacos de Nueva York y de Paula Sharp.

Nuestro equipo continúa en movimiento. Phuntsok Dolma, nuestra eficiente administradora de mucho tiempo, desafortunadamente tuvo que irse a Londres, pero coincidentemente allá vive cerca de mis tíos (!). Fue sustituida por dos brillantes jóvenes de Tashi Jong, Yeshi Lhamo lleva la contabilidad y Dolma Keither maneja el correo electrónico y las ventas. Mónica Joyce ahora está con nosotros, y vendrá periódicamente para ayudarnos a mantener el orden.

Nuestra profesora de inglés, Grace Davis, tomó la ordenación como novicia de S. S. con el Dalai Lama en marzo de 2006 y recibió el nombre de *Tenzin Namtrül*; sin embargo, todos la llamamos Ani Grace, y ella lo acepta alegremente.

El nuevo grupo de aspirantes al monasterio ya se acomodó y vive en armonía con las residentes. Después de unas semanas recibieron la ordenación inicial de parte de Su Eminencia Khamtrul Rimpoché, mientras seguíamos tratando de aprendernos sus

nuevos nombres. Las nuevas monjas se están esforzando por aprender la lectura, escritura y comprensión del lenguaje tibetano que les enseña una monja superiora, Gen Tsering. Para quienes provienen de las regiones fronterizas de los Himalayas, el tibetano es un idioma extranjero que ahora deben dominar para estudiar la filosofía budista. La clase avanzada estudia Prajñaparamita o la Perfección del Conocimiento con Khenpo Tsering, asistido por Gen Deyang. Todas las monjas participan en los rituales diarios y mensuales.

Hay tres monjes superiores del monasterio de Khampagar, Gen Jinba, Gen Sonam Tenzin y Gen Wangchuk, que vienen a nuestro monasterio los sábados para enseñar rituales, cantos, instrumentos y fabricación de *torma*. Estamos muy agradecidos por sus instrucciones y por la dedicación que nos han ofrecido durante varios años.

En febrero uno de los mayores lamas de la tradición Drukpa Kaygu, S. E. Choegon Rimpoché, vino al monasterio por tres días para realizar rituales de eliminación de obstáculos para la construcción de la *stupa* en el sitio. Las monjas superiores y algunos monjes de Tashi Jong ayudaron a Choegon Rimpoché en la *puja*, y a las monjas les gustó mucho que Rimpoché se quedara en DGL; además le agradecieron profundamente sus consejos. Los trabajos de la *stupa* iniciaron con la ayuda de S. E. Dorzon Rimpoché y de Gen Lodrö, un monje superior y experto en estos asuntos.

Seguimos viviendo en un sitio en construcción pues el centro de estudios, la biblioteca, la sala de oraciones y el retiro para las monjas continúan en avance. Estos edificios no estarán listos sino hasta dentro de un año, y luego viene el desafío de construir un templo tradicional, la joya del centro del Monasterio Dongyu Gatsal Ling.

En junio voy a Malasia, a la **Conferencia Sakyadhita** (Las hijas de Buda) en Kuala Lumpur, y a dar conferencias en ese país. Me acompañará Añi Trinley Palmo. Estoy muy agradecida con el infatigable Dipam Chiang por haber preparado el programa para ese viaje.

Gracias a todos, nuevamente, por su interés y apoyo que han hecho del monasterio DGL esa espléndida realidad que ahora es. Sin la ayuda de ustedes estaríamos literalmente en la nada.

Paz y amor.

(Tenzin Palmo)

Noticias de las monjas de Dongyu Gatsal Ling

Nuestra *stupa*

Estamos hablando de nuestra *stupa*. Antes no la habíamos hecho. Choegon Rimpoché y algunos monjes de Tashi Jong vinieron y realizaron una *puja* especial para nuestra *stupa*, que requirió tres días. Las monjas superiores también participaron, junto con Anila y Khenpo. Luego de un mes, los dos monjes de Dorzong Rimpoché vinieron y realizaron mantras para la *stupa*. Cada monja llevó objetos, mientras tocaban el *gyaling* al frente de la *stupa*.

Ofrecimos oro, plata, gemas, dinero, una copa especial, textos, centeno, café, incienso, mantequilla y jugo, entre otras cosas. Khenpo, Anila, Genla y el maestro de inglés las colocaron dentro de la *stupa*, y durante ese tiempo todas rezamos al Buda Shakyamuni. Al fondo de la *stupa* pusimos armas, y encima de ellas arena con una pala. Durante ese momento rezamos alrededor de la *stupa*. Así fue.

Ani Kalden Chotso, Wangchuk Chodron y Trinley Dolma

La enseñanza en el monasterio DGL

Los sábados tenemos una clase ritual. Nuestro maestro es del Tíbet, pero vive en Tashi Jong. Es muy amable. A veces realizamos una *puja* muy grande y entonces vienen Anila, Khenpo y Tenzin Namtrul. Ani Tenzin Namtrul es nuestra maestra de inglés y es muy amable. Viene de Inglaterra y es muy buena maestra.

Las monjas superiores deben estudiar filosofía durante seis años. Luego de eso escogen si continuarán en filosofía, en un retiro meditativo, o aprenden actividades rituales. El ritual es muy importante porque es muy útil. Cuando alguien se enferma realizamos una *puja* para ayudar a su salud. Si una persona muere efectuamos una *puja* para que pronto se libere del estado intermedio y logre un mejor renacimiento en una esfera superior y se libere de este *samsara*.

Tenemos dos maestros. Son del monasterio de Su Santidad Penor Rimpoché. Uno se encarga de revisar a las monjas superiores y el otro enseña tibetano a las nuevas. Los dos son muy gentiles y nos enseñan muy bien.

Ani Rinchen Dolma, Tenzin Dasei, Dolma y Nawang

Visitantes al monasterio

Invitamos a Choegon Rimpoché a nuestro monasterio a realizar la *puja* para nuestra *stupa*, y lo hizo junto con varios monjes de Tashi Jong. Estuvimos muy contentas y nos unimos a la *puja*. Dijo que nuestro monasterio es muy bonito y nos aconsejó estudiar duro y tener buen comportamiento. Un día la hermana de Karmapa vino de visita y a ella le dio mucho gusto. Le ofrecimos té y *khapse* (galletas tibetanas).

Outi vino para enseñar inglés a las monjas. Estuvo durante varias semanas y luego se regresó a su país. Venía de Finlandia. Va a regresar en junio a enseñar a las nuevas monjas.

Ani Dolker Palmo, Yangchen Dolyang, Choying Dolma, Deckyi Chotso y Yonten Lhamo

Estudios

Este año estudiamos los sutras de la “Perfección del Conocimiento”. Tomamos clase de filosofía cinco veces a la semana con Khenpo Tsering. Resultó muy difícil entender el significado de ciertas ideas. Se trataba sobre la vacuidad. Fue difícil entender la vacuidad.

Tuvimos clase de rituales los sábados. Por la mañana algunas aprendimos a tocar el *gyaling* con nuestros profesores y otras aprendieron a hacer *tormas* con el maestro. Luego de la comida todas tomamos clase de rituales. Los profesores vienen de Tashi Jong, y dos veces al mes recibimos a Sojong junto con Khenpo Losal. Para los días especiales realizamos *pujas* durante medio día. Estas *pujas* especiales son Gurú Rimpoché, Buda Shakyamuni, Buda Akshobya y Dakini.

Ani Trinley Drolma, Wangchuk Chodron y Kalden Chotso

Cosas nuevas en el monasterio

Nuestro monasterio mejora mucho. Tenemos muchas cosas nuevas en nuestro dormitorio, como bancas y mesas en el comedor, y cada cuarto tiene un altar nuevo. Las monjas decoraron sus altares con platos, estatuillas, budas, *taras* verdes y fotografías de rimpochés.

Tenemos bancas de poca altura para que las monjas se sienten durante la *puja*, y son muy cómodas. A todas las nuevas monjas les gustan mucho porque es la primera vez que se sientan allí. Curioso, ¿no?

Tenemos un bello jardín frente a los cuartos de las monjas, aunque por ahora las plantas son muy pequeñas. Hay muchos tipos de flores: algunas trepan por las paredes y hay geranios en macetas; son de muchos colores, y también tenemos margaritas en el piso. El pasto está creciendo y luego nos podremos sentar allí.

Ani Lobsang Wangmo, Tenzin Chokyi, Drimay Palmo y Lobsang

Año nuevo tibetano

El año nuevo tibetano ocurre durante la última semana de febrero o en la primera de marzo. Este año fue del 28 de febrero al 6 de marzo y lo celebramos durante al menos tres días.

En el primer día nos levantamos a las dos de la mañana y realizamos la *puja* hasta las cinco. Luego tuvimos un desayuno especial y fuimos a Tashi Jong a visitar a nuestro gurú S. E. Khamtrul Rimpoché. Nuestro gurú nos bendijo a todas y nos deseó una vida

feliz y próspera. Fue un día especial para nosotras y vimos a mucha gente en el monasterio.

Vinieron personas de diferentes lugares a ver a Khamtrul Rimpoché. Los siguientes tres días fuimos al monasterio Khampagar de Tashi Jong a comer con Khamtrul Rimpoché, Dorzon Rimpoché y otros grandes lamas y monjes. Allí jugamos mucho y la pasamos muy bien.

Ani Tashi, Choedon, Dechen y Wangmo

LOSAR

Este año celebramos Losar [Año Nuevo] el 28 de febrero. Fue un día maravilloso. ¿Y saben por qué? Porque esta vez lo celebramos en nuestro propio monasterio con muchas monjas nuevas. Algunas estaban muy emocionadas porque era la primera vez que veían el Losar tibetano.

Durante Losar tuvimos siete días libres. El día de Losar nos levantamos a las dos de la mañana y media hora después comenzamos la *puja*. Tuvimos un desayuno especial con arroz dulce, café, té salado, pan con mantequilla de cacahuete, mermelada y chutney. A las monjas les gustó mucho. Luego fuimos a Tashi Jong a unirnos a la *puja* con S. E. Khamtrul Rimpoché y los monjes.

Ani Lobsang Wangmo, Tenzin Chokyi, Drimay Palmo y Lobsang

Danza del Lama

El 8 de abril fuimos a ver las danzas de lamas en Tashi Jong. La primera fue la danza de las Daikinis. Su Eminencia Khamtrul Rimpoché participó en ella con una máscara dorada, y los demás tenían máscaras plateadas. Todos los danzantes tenían *damarus* [un instrumento musical] y campanas en las manos.

Después de la comida, Guru Padmasanmbhava y sus ocho emanaciones llegaron a las afueras del monasterio. Guru Rimpoché se sentó en el trono y cada una de las emanaciones danzó frente a él. Popa Rimpoché se disfrazó como Guru Rimpoché. La ropa era muy pesada y hacía calor, por lo que un monje lo abanicaba. Había mucha gente, y el monasterio les ofreció comida a todos.

Esta fue nuestra fiesta anual, y en esta ocasión las fiestas fueron antes del retiro, aunque normalmente el retiro es antes. Sólo las monjas superiores tienen esas vacaciones, porque las monjas nuevas acaban de entrar.

Ani Thubten Jangchup, Tsultrim Palmo, Rinzin Chodon y Jigmey Chodron

Visita a las Danza del Lama por primera vez

El domingo fui a Tashi Jong a ver las danzas de los lamas. Algunas fueron caminando, otras tomaron un autobús y otras fueron en auto con la maestra de inglés, Ani Tenzin Namtrul. Nos sentamos todas juntas. Vi a cuatro pequeños monjes vestidos de

esqueletos, y su danza fue muy bella. Tenían grandes máscaras en la cara y campanas en las piernas y brazos. Todos los bailes fueron diferentes pero el suyo fue el que más me gustó. Conocemos algunos de los significados de las danzas de los lamas, y fueron muy bonitas.

Ani Kalsang Dolma

Muchísimas gracias de Tenzin Palmo para Eliz Dowling, Suet Kun y el equipo de Singapur

Recuerdo haber conocido a Eliz Dowling cuando vino a visitarme a mi cuarto en Tashi Jong. Me había lastimado la pierna porque me caí del autobús y ella amablemente sugirió que podría recibir un mejor tratamiento en Singapur, y me ofreció ir con ella y su esposo Paul. También ofreció ayudarme un poco en este nuevo proyecto de comenzar un monasterio. Poco sabía lo que le esperaba.

A lo largo de años, con devoción total y eficiencia, Eliz ha llevado nuestra oficina internacional en Singapur y manejado los asuntos de finanzas y venta de libros y CDs, además de sus geniales y atractivas manualidades y artesanías, todo con el fin de obtener fondos para DGL. También organizó la mayor parte de mis giras por el mundo y coordinó muchos asuntos con Mónica Joyce en la India.

En todo esto la ayudó la encantadora Ko Suet Kun, quien organizó nuestro boletín y creó y manejó nuestro popular sitio Web. Estas mujeres, junto con su magnífico equipo de amigos y ayudantes, han mantenido la nave DGL con buen rumbo a través de todas las tormentas y calmas. Eliz y el equipo han trabajado tanto y se han dedicado en tal forma al proyecto que resulta difícil imaginar cómo podríamos haber estado sin ellas. Fueron en verdad enviadas por la bodhisattva Tara para ayudarnos con nuestros dolores del crecimiento.

Ahora el trabajo de Singapur lo tomó la oficina de DGL en la India, aunque Eliz continúa asesorándonos en cuestiones financieras internacionales. Por supuesto, vendrá de visita de vez en cuando, como siempre. Como sea, a nombre de todas nosotras aquí, monjas y el equipo de DGL, desde el fondo de nuestro corazón les agradecemos a Eliz y a Suet Kun, y a los amigos y a quienes nos apoyan, por todos los años de servicio y dedicación al monasterio Dongyu Gatsal Ling.

Cómo apoyar a las monjas de DGL

Sus generosas contribuciones de los pasados cinco años ayudaron a 36 monjas a lograr su ejemplar potencial espiritual en la preciada tradición Drukpa Kaygu. Con la terminación de las habitaciones para las monjas, la infraestructura básica y los edificios de oficinas y para el personal se están realizando nuestras metas y aspiraciones, y la práctica y el estudio continúan, así como la preparación para el inicio del siguiente grupo de novicias. Si los fondos lo permiten, esperamos completar los centros de

estudio de las monjas y los centros de retiro el próximo año. Para el futuro cercano están un templo tradicional, una clínica y alojamiento para visitantes.

La instrucción continuada y de alta calidad para formar maestras de meditación, incluyendo habilidades prácticas que les permitan manejar sus actividades del Dharma, resulta vital en nuestro mundo actual. **El apoyo de usted es esencial** para ayudar a que DGL logre esta entrañable meta.

Nuestro **sistema seguro de donativos y compras en línea** ofrece una forma conveniente de hacer una contribución. Por favor visite nuestros sitios **www.tenzinpalmo.com** o **www.gatsal.org** y haga clic en [“Cómo contactarnos / hacer un donativo”](#).

También puede hacer un cheque pagadero a [Dongyu Gatsal Ling Trust](#).
Por favor envíelo a:

**Dongyu Gatsal Ling Nunnery
Village Lower Mutt, P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh
District Kangra, H.P. 176081
India**

Para obtener más información por favor envíe un correo electrónico a Yeshi, en dgl.nunnery@yahoo.com. En esa dirección también se recibe la correspondencia para la venerable Tenzin Palmo.

Dongyu Gatsal Ling Trust está registrado en la India como una organización de caridad designada para apoyar al monasterio Dongyu Gatsal Ling y sus actividades.

Para recibir “GATSAL” en línea, por favor envíenos su dirección de correo electrónico.

Con la generosa ayuda de la artista neoyorkina Chrysanne Stathacos se rediseñó el boletín y se mejoró el proceso de producción. En el otoño Chrysanne vendrá a DGL a mostrar a nuestro personal cómo realizarlo. Ayúdenos a ahorrar costos de impresión y envío mandándonos su dirección de correo electrónico para recibir “Gatsal” en línea. Por supuesto, seguiremos enviando copias impresas a quienes no tengan acceso a la computadora.